

Avis d'appel d'offres aux publics

(Travaux de la Centrale de béton)

I. Maître d'Ouvrage 业主

La société KATAMBA MINING SAS, en sigle "KM SAS" enregistrée sous RCCM CD/LSH/RCCM/22-B-01654, Id Nat: 05-B0500-N03140B, Numéro d'impôt: A2297538U, dont le siège social sis au n°255, avenue Lac Kipopo, commune et Ville de Lubumbashi, province haut Katanga, en RDC. Le promoteur du projet de la Centrale hydroélectrique de MPIANA-MWANGA. Elle lance un appel d'offres aux publics pour une partie de ses travaux.

刚果民主共和国卡坦巴矿业简易股份有限公司, 商业和动产信用登记处登记号为 CD/LSH/RCCM/22-B-01654, 全国统一识别码为 05-B0500-N03140B, 税号为 A2297538U, 注册地址刚果民主共和国上加丹加省卢本巴希市卢本巴希镇 Lac Kipopo 大街 255 号。MPIANA-MWANGA 水电站项目的开发者, 其就这个项目的一部分工程进行公开招标。

II. Aperçu du projet 工程概况

1. Nom du projet :

工程名称:

Travaux de la centrale de béton (installation, production)

混凝土生产系统工程

2. Lieu du projet :

工程地点:

MPIANA-MWANGA dans le territoire de MANONO, Province du Tanganyika, en RDC.

刚果(金)坦噶尼喀省马诺诺市皮亚纳姆万加水电站

3. Travaux concernés

招标内容:

- 1) Le maître d'ouvrage est responsable des travaux de viabilisation comprenant l'approvisionnement en eau, en électricité, l'accès routier ainsi que le nivellement du terrain.

招标人负责三通一平(水通、电通、道路通和场地平整)。

- 2) Le soumissionnaire est chargé de la construction et de l'exploitation de la centrale de béton. Les équipements de production de béton seront loués auprès du soumissionnaire. Le soumissionnaire produira les différents types de béton nécessaires à la construction du projet de la centrale hydroélectrique Mpiana Mwanga III en République démocratique du Congo.

投标人承担混凝土生产系统的建设及运营。混凝土生产系统的设备采取租赁投标人设备方式进行。投标人生产用于刚果(金)皮亚纳姆万加III号水电站项目工程建设的各种号混凝土。

- 3) Les matières premières pour le béton — gravier, sable, ciment et adjuvants — sont fournies par le Maître d'Ouvrage. Le Maître d'Ouvrage assure le transport de ces



matières premières jusqu'au site de production du béton, où le soumissionnaire est chargé de leur réception, de leur stockage et de leur gestion. Le soumissionnaire est responsable de la production du béton, y compris l'élévation ou le transport interne des matières premières, le pesage, le dosage, le malaxage, le contrôle électrique, la mesure, la distribution, le nettoyage des matériaux résiduels, le traitement des eaux usées et des déchets, ainsi que l'enregistrement des opérations. Il prend également en charge l'ensemble des opérations liées au fonctionnement de la centrale de béton: Entretien, réparation, maintenance, inspection et mise au point des équipements, instruments, systèmes mécaniques et de contrôle électrique, ainsi que des installations auxiliaires et temporaires. De plus, le soumissionnaire est responsable des travaux connexes relatifs au contrôle de qualité, à la sécurité sur le chantier, à la conduite de travaux soignée, à la protection de l'environnement, à la santé et sécurité au travail, ainsi que d'autres tâches en lien avec l'exploitation du système de malaxage du béton désignées par le Maître d'Ouvrage.

混凝土原材料碎石、砂、水泥、外加剂由招标人提供。招标人将混凝土原材料运输到混凝土生产现场, 由投标人负责收料、仓储及管理。投标人负责混凝土的生产, 负责混凝土生产原料的提升或场内运输、称量、配料、搅拌、电气控制、计量、发料、弃料清理、污水和废渣处理、施工记录等混凝土拌和的全工序工作, 混凝土拌和系统设备和仪器、机械和电气控制系统、各种辅助和临时设施的维护、修理、保养、检查、调试等相关工作, 以及混凝土拌和系统所涉及的质量控制、现场安全、文明施工、环保、职业健康等相关工作, 招标人指定的与混凝土拌和系统运行相关的其他工作。

- 4) Le soumissionnaire est responsable de la construction des ouvrages temporaires liés à l'installation de la centrale de béton, notamment les entrepôts de stockage de sable, de ciment, d'adjuvants, ainsi que le laboratoire et toute autre infrastructure nécessaire.

与混凝土生产系统建设相关的临建工程、砂储料库、水泥储料库、外加剂储料库、实验室等必须的建筑物或构筑物由投标人负责建设。

- 5) Le soumissionnaire doit, conformément aux exigences du Maître d'Ouvrage affecter le personnel nécessaire dans les domaines de la gestion, de la technique, du soutien logistique et de la sécurité. Il doit également fournir, en fonction des besoins de production, les engins et équipements nécessaires tels que pelles mécaniques, chargeuses, camions malaxeurs, pompes à béton, camions-bennes, ainsi que les véhicules de logistique et autres outils et équipements divers.

投标人根据招标人生产要求, 配备管理、技术、辅助、安保等各类人员, 根据生产需要配备挖机、装载机、混凝土搅拌罐车、混凝土泵车、自卸车等机械设备、后勤车辆和其他各类工器具。

- 6) L'électricité nécessaire à la production sera fournie par le Maître d'Ouvrage. Le soumissionnaire prendra en charge les frais liés à la prise d'eau (le maître d'ouvrage n'assurera que la première mise en eau), y compris les coûts de remplacement, réparation et maintenance des pompes, les modifications de la conduite d'eau, ainsi que les frais de carburant pour la production. Il assurera également l'achat des pièces de rechange et la maintenance des équipements.

生产用电由招标人提供, 投标人承担取水(招标人只负责首次的疏通)后期抽水泵等设备的损坏更换、维修保养、水路线的改造等费用由投标人负责。生产油料费用, 负责维修备品备件的采购及设备的维护保养。

- 7) Le soumissionnaire est responsable du transport du béton jusqu'au chantier à l'aide de camions malaxeurs. Si certaines zones du chantier nécessitent le pompage du béton



pour le coulage, le soumissionnaire devra assurer l'acheminement du béton jusqu'aux zones de coulage à l'aide de pompes à béton.

投标人负责用混凝土搅拌罐车将混凝土运输到施工现场, 施工部位若需要泵送浇筑混凝土, 需投标人用混凝土泵车将混凝土输送到施工浇筑部位。

- 8) Le soumissionnaire doit réaliser des essais sur le béton conformément aux dosages prescrits par le Maître d'Ouvrage, ainsi que des prélèvements et essais pendant le processus de construction, et fournir les rapports d'essai correspondants.

投标人按照招标人的混凝土配合比进行混凝土试验和施工过程中的混凝土取样试验, 并出具混凝土试验报告。

4. Délais exigés

工期要求:

Du 1 mai 2025 au 31 octobre 2027, soit 914 jours calendaires.

2025年05月01日-2027年10月31日, 共计914日历天。

5. Financement :

资金来源

Fond propre du Maître d'Ouvrage

业主自筹

6. Publication de l'avis d'appel d'offres :

招标公告公示时间:

Du 21 avril au 27 avril 2025

2025年4月16日-2025年4月22日

III. Eligibilité des soumissionnaires

投标人资质要求

1. Soumissionner en groupement n'est pas adopté. Les entreprises qui sont sur la list d'exclusion du gouvernement ne sont pas autorisés à soumissionner

本次招标不接受联合体投标, 不允许分包, 不接受被政府列入取消投标资格期限内的企业或个人投标。

2. Les éligibilités pour les soumissionnaires sont :

投标人资质要求

Les soumissionnaires doivent être les sociétés de droit Congolais et posséder les documents suivants :

参标单位为在刚果民主共和国注册并具备独立法人资格的企业, 提供如下资质文件:

- (1) RCCM;

有效的刚果民主共和国商业和动产登记证书(RCCM);

- (2) Numéro ideneification nationale ;

全国统一识别码;



- (3) Numéro d'impôt ;
税务登记证;
- (4) Avis d'assujettissement sur la TVA ;
增值税登记证明;
- (5) CNSS/INSS ;
社保登记证书;
- (6) Certificat d'agrément de ARSP;
分包商资格证书
- (7) Les bilans de derniers trois ans;
近三年财务状况 ;
- (8) Matériels, personnes pour l'activité de production de béton ;
具有混凝土生产机械设备、人员及经验;
- (9) Références dans le domaine ;
类似工程业绩
- (10) Laboratoire visant les essais de béton.
投标人具有实验室，能够按试验规范标准完成混凝土的试验。

Les soumissionnaires sont priés d'envoyer les documents de qualification mentionnés ci-dessus en pièce jointe à l'adresse e-mail du contact du Maître d'Ouvrage, au plus tard le 27 avril 2025 à 18h00 (heure de Lubumbashi).

请各参标单位于 2025 年 4 月 27 日卢本巴西时间下午 6 点前将以上资格准入文件作为附件发送到招标单位联系人邮箱。

IV. Contact du Maître d'Ouvrage **招标单位联系方式**

Maître d'ouvrage : Katamba Mining SAS
招标单位：卡坦巴矿业简易股份有限公司

Adresse : No255, Avenue LAC KIPOPO, Commune Lubumbashi, Ville Lubumbashi,
Province de haut Katanga, République démocratique du Congo.
单位地址：刚果民主共和国卢本巴西市卢本巴西区 LAC KIPOPO 大街 255 号。

Correspondant : LIU DAIGUI
联系人：刘代贵

Tél : +243 836029888
联系人电话 : +243 836029888

EMAIL : liu_daigui@zijinmining.com
联系人邮箱 : liu_daigui@zijinmining.com



关于本项目的其他事宜，请与招标单位联系人联系。

Pour les autres sujets relatifs au présent projet, veuillez contacter le maître d'ouvrage.

Date : le 21 avril 2025

日期： 2025 年 04 月 21 日

